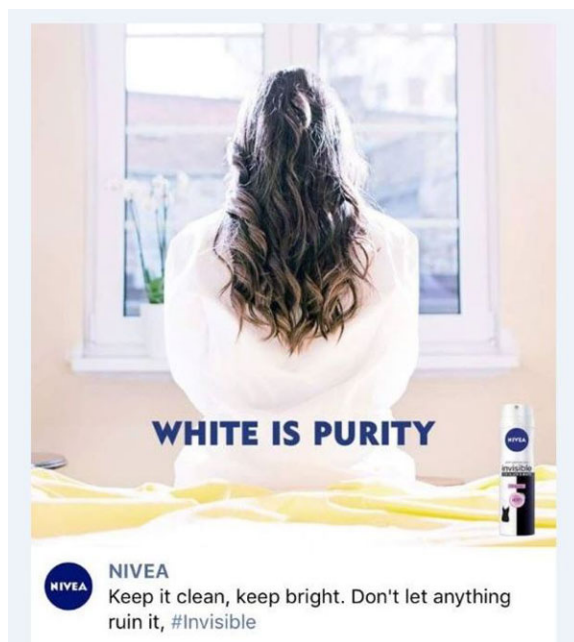


## 第 52 弹



原文：德国护肤品牌妮维雅为其口号为“白色才纯净”的除臭剂广告而道歉。这则广告被认为具有歧视意味。

翻译：German skincare brand Nivea said sorry over its "white is purity" deodorant advert, which was deemed discriminatory.

分析：

1. “德国护肤品牌妮维雅为其口号为“白色才纯净”的除臭剂广告而道歉。”

German skincare brand Nivea said sorry over its "white is purity" deodorant advert

1) “德国护肤品牌妮维雅”：German skincare brand Nivea；Nivea 和前面的 German skincare brand 构成同位语关系

2) “为…道歉”：said sorry over，注意 over 在这里非常地道，表示“对于”，通常前面的动词是一些负面性质的，比如：He proposes a strong criticism over the company's new policy.（他对公司的新政策提出了强烈的批评。）

3) “其口号为“白色才纯净”的除臭剂广告”：这是宾语部分。its "white is purity" deodorant advert ;此句写得非常简单，大家要好好学学。Its 指代“Nivea”；“white is purity”整体作为一个定语，修饰后面的 deodorant advert（除臭剂广告）；而 deodorant 又是一个名词做定语修饰后面的名词 advert；advert 是 advertisement 的缩略形式。

\*很多老外天然带有体臭（body odor），所以“除臭剂 deodorant”对他们很重要，对了，老外通常也会喷很浓的香水，也是为了遮体臭。

## 2. “这则广告被认为具有歧视意味。”

∴ which was deemed discriminatory.

1) 这是一个非限定性定语从句

2) which 指代前文中的 deodorant advert

3) “被认为”：was deemed; 注意，deem 表示“认为”，及物，相当于“consider”；后面的介词 as 可以省略

4) “具有歧视意味”：很多人写成：have a sense of discrimination；很中式；直接说 discriminatory 就行了，非常之简洁。

### 最后再对照学习一遍：

原文：德国护肤品牌妮维雅为其口号为“白色才纯净”的除臭剂广告而道歉。这则广告被认为具有歧视意味。

翻译：German skincare brand Nivea said sorry over its "white is purity" deodorant advert, which was deemed discriminatory.